**Dania Daniel**

**Traductora Autónoma**

**Español, francés > inglés**

Barcelona, España

Tel: (+34) 698 328 745

Email: [daniadaniel393@gmail.com](mailto:daniadaniel393@gmail.com)

**IDIOMAS**

**Lengua materna:** inglés (GB)

**Lenguas de partida:** español, francés

**Lengua de llegada:** inglés

**ESPECIALIZACIONES**

**Jurídica**: resoluciones judiciales, legislación, contratos, escrituras.

**Técnica**: construcción, ingeniería civil, tecnología informática.

**FORMACIÓN**

|  |  |
| --- | --- |
| 2004 - 2008 | **Grado en Derecho y francés (LLB)**. Universidad de Strathclyde, Reino Unido.   * Materias básicas: derecho de los contratos, de la propiedad inmobiliaria, derecho fiscal, derecho de la Unión Europea. * Tercer año cursado en la Universidad de Angers, Francia como parte del programa de intercambio Erasmus. |

**EXPERIENCIA PROFESIONAL**

2013 – actualidad **Traductora autónoma**

Trabajo principalmente como traductora para varios agencias y clientes finales como:

* **Tribunal de Justicia de la Unión Europea:** la traducción de documentos judiciales del español al inglés en diversos ámbitos legales. Desde enero 2018.
* **Karakter Servicios Editoriales:** la traducción, revisión y edición de libros de texto de física, química y biología y diversos materiales didácticos. Desde marzo 2017.
* **Morote Traducciones:** la traducción y revisión de documentos del español al inglés en los ámbitos de la **ingeniería civil y ambiental** (tratamiento de agua, recursos hidrológicos, gestión de residuos, energía renovable), la **tecnología informática** (servicios en la nube, infraestructura de TI), **las finanzas** (memorias de cuentas anuales), **las artes y la cultura** (folletos publicitarios, notas de prensa, guías turísticas). Desde enero 2013.

**INFORMACIÓN ADICIONAL**

**Cursos y certificados:**

|  |  |
| --- | --- |
| 01/2011 – 12/2011  2010 | **Chartered Institute of Linguists DipTrans Curso de preparación**. International House, Barcelona, España.  He completado con éxito trabajos de textos generales y especializados y he desarrollado un enfoque crítico e independiente a la traducción.  **Titulación en TEFL** (Enseñanza de inglés para extranjeros)  TEFL Scotland, Reino Unido. |

**Informática y paquetes de software:** Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint), Adobe Acrobat Reader, Photoshop. Herramientas CAT: Wordfast Pro, MemoQ, OmegaT.

**Intereses:** literatura, cine, lingüística, sociolingüística, música y danza.

**REFERENCIAS**

**Cristina Rodríguez Gallardo**

**Departamento de** **Producción**

**Morote Traducciones**

[produ02@morote.net](mailto:produ02@morote.net)

Tel.: [(+34) 954  235  638](tel:+34%20954%2023%2056%2038)

**Joanna Wood**

**Directora de Idiomas Extranjeros**

**Karakter Servicios Editoriales**

[joanna@karakter-editorial.com](mailto:joanna@karakter-editorial.com)

Tel.: (+34) 647 822 702